



26 janvier -1 février 2007



Club Med

2 jours offerts sur votre séjour au soleil

Le Vif / L'Express

Weekend Le Vif / L'Express

Vif Club

Références



Le SMS n'est pas un nouveau langage

Les chercheurs du Centre de traitement automatique du langage de l'Université catholique de Louvain (UCL) se sont penchés durant deux ans, avec leurs collègues de l'université française de Marne-la-Vallée, sur le langage SMS.

Une des conclusions de l'ouvrage qui a été présenté ce vendredi et qui synthétise l'étude est que le SMS n'est pas un nouveau langage: une fois oralisé, le message est un français familier, la syntaxe est souvent correcte et la ponctuation préservée. Les chercheurs estiment également que la rédaction d'un dictionnaire SMS est impossible : les utilisateurs cherchent l'innovation dans les formes sans avoir envie de se conformer à des standards.

75 000 SMS analysés

La base de données de l'étude est constituée de 75.000 SMS envoyés en deux mois par des particuliers, dans le

cadre d'une opération baptisée "Faites don de vos SMS à la science" menée en 2004. Les chercheurs ont créé une base de données et des logiciels informatiques permettant de traiter les SMS de manière scientifique, ce qui a débouché sur la rédaction de l'ouvrage "Le langage SMS", publié aux Presses universitaires de Louvain et qu'il est possible de se procurer sur le site Internet www.i6doc.com/doc/sms.



La base de données de l'étude est constituée de 75.000 SMS envoyés en deux mois par des particuliers.

L'ouvrage balaie plusieurs idées reçues dont la prétendue nouveauté du langage SMS. "Ce n'est pas un nouveau langage mais un nouveau mode de communication écrite: c'est un écrit familier oralisé. Quand on parle de la nouveauté des SMS, c'est souvent en mélangeant tout: le verlan, les abréviations, les anglicismes, qui existaient déjà. L'innovation se situe au niveau de la forme écrite avec les abréviations graphiques et la phonétisation des lettres. Et encore, cela fait vingt-cinq ans que certains écrivent K7 au lieu de cassette", indique le professeur Jean René Klein. Les chercheurs ont mis en évidence que si certaines graphies normées étaient utilisées par une majorité d'amateurs de SMS, le langage SMS se caractérisait par une grande variété de formes pour de même mots. Ainsi, ils ont repéré 40 manières d'écrire le mot "aujourd'hui". Le travail des chercheurs de l'UCL et de Marne-la-Vallée se poursuit avec l'élaboration de logiciels de "rétablissement de la graphie standard", ce qui pourrait déboucher sur des applications en matière de vocalisation des SMS. Le travail de définition de protocoles d'étude effectué à Louvain-la-Neuve pour analyser les SMS intéresse aussi les universités étrangères, désireuses de mener des études semblables dans d'autres pays.

Levif.be avec belga

26 janvier 2007

LE VIF/L'EXPRESS INFO	
BELGIQUE	
MONDE	
CULTURE	
DECOUVERTES	
MULTI MEDIA	
DOSSIERS	
LE VIF/L'EXPRESS SERVICES	
DEBAT DES LECTEURS	
VIF CLUB	
VIF A L'ECOLE	
EVENEMENTS	
SELECTION TELE	
GUIDE RESTAURANTS	
LE VIF/L'EXPRESS CONTACTS	
REDACTION	
MARKETING	



PUBLICITE	
LE VIF/L'EXPRESS.BE	
LOGIN	
LOGOUT	
ENREGISTREMENT	
ECONOMIE & FINANCES	
SPORT FR	
INDUSTRIE MAGAZINE	
Bizzmagazine	
SEMINAIRES	
Plusmagazine	

[l'Oral à l'aise en Public](#)

Formation LES 5 et 6 MARS animée par des Comédiens Professionnels
Annonces Google

[Cours du Soja](#)

Cotations et Prix du Soja Cours, Actualités et Historiques

Votre publicité ici

[Responsabilité & Vie Privée](#) - [Copyright](#) - [Le Groupe de Presse RMG](#) - [Sitemap](#)

[IMPRIMER ARTICLE](#) / [EMAIL ARTICLE](#) +

[Sport Magazine](#) - [TendancesVin](#) - [Nest](#)

